

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

7 DÉCEMBRE 1964.

PROJET DE LOI organique de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le décret du 7 mai 1927 avait institué une caisse coloniale d'assurance. Celle-ci avait pour objet principal de pourvoir aux rentes de survie et d'orphelins des veuves et enfants des membres du personnel de l'Administration d'Afrique sous statut.

Les attributions de la Caisse ont été étendues et son fonctionnement a été modifié par le décret organique du 25 mai 1956 qui a abrogé et remplacé celui du 7 mai 1927 susmentionné. Le décret du 3 mai 1960 a changé sa dénomination en Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi et la loi du 27 juin 1960 l'a transformée en organisme de droit belge.

Le statut de la Caisse restait cependant régi par l'ancien droit colonial belge. La loi précitée du 27 juin 1960 ne l'avait pas adapté à la législation belge. Cette situation n'était pas sans inconvénient, car plusieurs dispositions du décret organique du 25 mai 1956 n'étaient plus applicables. Le fonctionnement normal des divers organes de la Caisse se heurtaient dès lors à des obstacles de fait.

L'objet principal du présent projet est de lever ces difficultés. Le Gouvernement vous propose d'instituer une nouvelle caisse qui sera soumise uniquement au droit belge. La portée du premier chapitre se limite à organiser cette mutation juridique. Aucune solution de continuité n'est introduite dans les services prestés en faveur des assujettis. Ceux-ci ont continué, depuis le 30 juin 1960, à bénéficier de tous les avantages qui avaient été prévus en leur faveur.

D'autre part, la Caisse est chargée de l'assurance de soins de santé des agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique prévue par le décret du 4 août 1959. Il

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

DECEMBER 1964.

WETSONTWERP van organieke wet van de Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het dekreet van 7 mei 1927 had een koloniale verzekeringskas ingesteld. Deze had als voornaamste doel in de overlevings- en wezenrenten van de weduwen en kinderen van het personeel onder statuut van de Administratie van Afrika te voorzien.

De bevoegdheden van de Kas werden uitgebreid en haar werking werd gewijzigd door het organiek decreet van 25 mei 1956 dat het voormelde van 7 mei 1927 heeft ingetrokken en vervangen. Het dekreet van 3 mei 1960 heeft haar benaming gewijzigd in Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en de wet van 27 juni 1960 heeft haar in een organisme naar Belgisch recht omgezet.

Het statuut van de Kas bleef nochtans onderworpen aan het gewezen Belgische koloniaal recht. Voornoemde wet van 27 juni 1960 had het aan de Belgische wetgeving niet aangepast. Deze toestand was niet zonder nadeel, want meerdere bepalingen van het organiek dekreet van 25 mei 1956 waren niet meer toepasselijk. De normale werking van de onderscheiden organen van de Kas stuitte derhalve op feitelijke hindernissen.

Het voornaamste doel van dit ontwerp is deze moeilijkheden op te ruimen. De Regering stelt voor een nieuwe Kas op te richten die alleen aan het Belgisch recht zal onderworpen zijn. De draagwijdte van het eerste hoofdstuk beperkt er zich toe deze juridische mutatie in te richten. Aan de ten voordele van de aangeslotenen gepresteerde diensten wordt generlei afbreuk ingesteld. Sedert 30 juni 1960 hebben deze al de voordelen verder genoten die te hunnen gunste waren voorzien.

Anderdeels wordt de Kas belast met het voorzien in de gezondheidsverzorging van de personeelsleden en van de gewezen personeelsleden van de Administratie van Afrika,

est également indispensable d'aménager certaines dispositions de ce décret eu égard à la situation nouvelle. C'est l'objet du deuxième chapitre du projet.

*
**

Examen des articles.

— L'article 1^{er} détermine, comme le faisait déjà l'article 1^{er} du décret du 25 mai 1956, le but, le caractère et la mission de la Caisse. Il modifie sa dénomination.

En vertu de l'article 2 du décret la Caisse était administrée par le Ministre des Colonies. L'article 2 du projet confie cette mission au Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions.

— L'article 3 énumère les activités dévolues à la Caisse. Le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse réglait ces activités à l'exception de l'assurance des soins de santé.

Cette dernière est régie par le décret du 4 août 1959 qui ne prévoit cependant pas l'intervention de la Caisse, encore que le décret organique du 25 mai 1956 comprenait parmi les branches d'activité de la Caisse, l'assurance des soins de santé. Il a dès lors paru nécessaire de prévoir expressément que la nouvelle institution se chargerait de l'exécution des prestations visées par ledit décret du 4 août 1959 au même titre que de celles des autres prestations prévues en faveur de ses affiliés.

L'article 3 précise, d'autre part, les mesures à prendre en cas de déficit constaté dans l'une des branches d'activité. Il interdit les transferts de branche à branche, ce qui serait contraire aux principes fondamentaux de l'assurance.

— Par l'article 4, l'Etat accorde sa garantie en francs belges à tous les engagements de la Caisse. Ainsi se trouvent garanties les diverses prestations énumérées à l'article 3, alinéa 1^{er} du présent projet.

— L'article 5 est relatif à l'alimentation de la Caisse. Il reprend, pour l'essentiel, les dispositions de l'article 4 du décret. Sont visées à cet article les retenues, versements et contributions du Trésor destinés à alimenter toutes les branches d'activité de la Caisse énumérées à l'article 3.

Les contributions du Trésor visées à cet article comprennent celles qui, antérieurement au 30 juin 1960, étaient à charge du Trésor colonial en vertu des dispositions de droit colonial et dont le Trésor belge assure le paiement en exécution de la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

— L'article 6 détermine les placements nouveaux qui sont autorisés. Seules les obligations émises ou garanties par l'Etat belge seront éligibles. La Caisse pourra cependant conserver ses actifs actuels.

— L'article 7 prévoit un conseil consultatif qui assiste le Ministre dans l'Administration de la Caisse. Ce conseil remplace le conseil d'administration prévu à l'article 2 du décret. Il s'agit d'une simple rectification de terminologie qui ne change pas les attributions de cet organe.

— L'article 8 règle la composition du conseil consultatif. Celle-ci sera paritaire. La moitié des membres seront désignés sur deux listes d'affiliés à la Caisse présentées par les associations professionnelles. Le président et les trois autres membres seront nommés directement par le Ministre.

voorzien bij het dekreet van 4 augustus 1959. Het is eveneens noodzakelijk, met het oog op de nieuwe toestand, zekere bepalingen van dit dekreet aan te passen. Deze aanpassing maakt het voorwerp uit van het tweede hoofdstuk van het ontwerp.

*
**

Onderzoek van de artikelen.

— Artikel 1 bepaalt, zoals dit reeds gebeurde bij artikel 1 van het dekreet van 25 mei 1956, het doel, de aard en de opdracht van de Kas. Het wijzigt haar benaming.

Krachtens artikel 2 van het dekreet werd de kas door het Ministerie van Koloniën beheerd. Artikel 2 van het ontwerp vertrouwt deze taak toe aan de Minister die de Administratie der pensioenen in zijn bevoegdheid heeft.

— Artikel 3 somt de aan de Kas opgedragen activiteit op. Het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Kas, regelde deze activiteit met uitzondering van het voorzien in de gezondheidsverzorging.

Deze laatste zijn onderworpen aan het dekreet van 4 augustus 1959 dat echter de tussenkomst van de Kas niet voorziet, hoewel het organiek dekreet van 25 mei 1956 onder de activiteitstakken van de Kas het verlenen van gezondheidsverzorging bevatte. Het is thans nodig gebleken uitdrukkelijk te voorzien dat de nieuwe instelling de door bedoeld dekreet van 4 augustus 1959 beoogde uitkeringen zou uitvoeren, even goed als de andere uitkeringen die ten voordele van haar aangeslotenen zijn voorzien.

Artikel 3 preciseert, anderdeels, de te treffen maatregelen in geval van deficit in een van haar activiteitstakken vastgesteld. Het verbiedt de overdracht van de ene tak naar de andere, hetgeen in strijd met de fundamentele principes van de verzekering zou zijn.

— Door artikel 4 verleent de Staat zijn waarborg in Belgische franken aan al de verbintenissen van de Kas. Aldus worden de verschillende bij artikel 3, eerste lid van dit ontwerp opgesomde uitkeringen gegarandeerd.

— Artikel 5 heeft betrekking op de stijving van de Kas. Het herneemt het essentiële van de bepalingen van artikel 4 van het dekreet. Worden bij dit artikel beoogd, de inhoudingen, stortingen en bijdragen van de Schatkist bestemd om al de bij artikel 3 opgesomde activiteitstakken van de Kas te stijven.

De bijdragen van de Schatkist beoogd bij dit artikel bevatten deze welke voor 30 juni 1960, krachtens de bepalingen van koloniaal recht, ten laste van de Koloniale Schatkist waren en waarvan de Belgische Schatkist de betaling verzekert in uitvoering van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

— Artikel 6 bepaalt de nieuwe beleggingen die worden toegelaten. Alleen de obligatiën uitgegeven of gegarandeerd door de Belgische Staat zullen kunnen worden verkozen. De Kas zal echter haar huidige actief mogen behouden.

— Artikel 7 voorziet een raad van advies die de Minister bij het beheer van de kas bijstaat. Deze raad vervangt de beheerraad voorzien bij artikel 2 van het dekreet. Het betreft een eenvoudige terminologische rechtzetting die de bevoegdheden van dit organisme niet wijzigt.

— Artikel 8 regelt de samenstelling van de raad van advies. Deze zal paritair zijn. De helft van de leden zullen worden aangeduid uit twee lijsten van aangeslotenen bij de Kas en door de beroepsverenigingen voorgedragen. De voorzitter en de andere drie leden zullen door de Minister rechtstreeks worden benoemd.

— L'article 9 délègue au Roi le pouvoir d'arrêter le règlement d'ordre intérieur du conseil. Ce règlement n'était fixé que sommairement par le décret du 25 mai 1956.

— L'article 10 précise la mission de contrôle et le pouvoir d'investigation du reviseur. Ce dernier dépend exclusivement et directement du Ministre, tant pour sa désignation qu'en ce qui concerne l'accomplissement de sa tâche. Ses fonctions sont donc indépendantes de celles du conseil consultatif. Il peut cependant, être consulté par celui-ci.

— L'article 11 définit la mission de l'actuaire. Sa tâche consiste à veiller à l'équilibre entre les réserves mathématiques et les charges qui doivent être supportées par la Caisse. Il assiste aux réunions du conseil et y a voix consultative.

— L'article 12 concerne les rémunérations du reviseur et de l'actuaire. Ces rémunérations sont fixées par le Ministre.

— L'article 13 du décret du 4 août 1959 relatif à l'assurance de soins de santé des agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique concerne l'organisme assureur. L'article 13 du projet reprend ces dispositions. Toutefois, c'est le conseil consultatif de la Caisse et non plus la Commission de recours qui donne son avis au Ministre lors du choix de l'organisme assureur. Il s'agit, en effet d'un acte d'administration de la Caisse qui doit rentrer dans les attributions du conseil.

— L'article 14 crée une nouvelle Commission de recours en matière d'assurance de soins de santé. Cette Commission est substituée à celle que prévoit l'article 14 du décret du 4 août 1959. Sa composition est adaptée à la situation nouvelle.

— Enfin, l'article 15 concerne les abrogations que nécessite le présent projet.

Le Ministre des Finances,

— Artikel 9 verleent aan de Koning de macht het reglement van inwendige orde van de raad te treffen. Dit reglement was slechts in grote trekken vastgesteld bij het dekreet van 25 mei 1956.

— Artikel 10 preciseert de controleopdracht en de onderzoekingsmacht van de revisor. De laatste hangt uitsluitend en rechtstreeks af van de Minister, zowel voor zijn aanduiding als voor het volbrengen van zijn taak. Zijn functies zijn derhalve onafhankelijk van deze van de raad van advies. Hij kan echter door deze laatste worden geraadpleegd.

— Artikel 11 bepaalt de opdracht van de actuaire. Zijn taak bestaat in het waken over het evenwicht tussen de wiskundige reserves en de lasten die door de Kas moeten gedragen worden. Hij woont de vergaderingen van de raad bij en hij heeft er een raadgevende stem.

— Artikel 12 heeft betrekking op de bezoldigingen van de revisor en van de actuaire. Deze bezoldigingen worden door de Minister bepaald.

— Artikel 13 van het dekreet van 4 augustus 1959 betreffende het voorzien in de gezondheidsverzorging van de personeelsleden en van de gewezen personeelsleden van de Administratie van Afrika, heeft betrekking op het verzekeringsorganisme. Artikel 13 van het ontwerp herneemt die bepalingen. Nochtans is het de raad van advies van de Kas en niet meer de Beroepscommissie die, bij het kiezen van het verzekeringsorganisme, de Minister zijn advies geeft. Het betreft inderdaad een daad van beheer van de kas die tot de bevoegdheid van de raad moet behoren.

— Artikel 14 richt inzake het voorzien in de gezondheidsverzorging een nieuwe Beroepscommissie op. Die Commissie wordt in de plaats gesteld van deze voorzien bij artikel 14 van het dekreet van 4 augustus 1959. Haar samenstelling wordt aan de nieuwe toestand aangepast.

— Ten slotte heeft artikel 15 betrekking op de opheffingen welke het ontwerp noodzakelijk maakt.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

*Le Ministre
du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,*

*De Minister
van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 27 mars 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « organique de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique », a donné le 10 juin 1964 l'avis suivant :

Observations générales.

La matière de certaines assurances en faveur de l'ancien personnel d'Afrique est actuellement régie dans ses principes par le décret du 28 juin 1957 pour les assurances de rentes de survie, les assurances d'orphelins et les assurances contre les accidents hors service, et par le décret du 4 août 1959 pour l'assurance des soins de santé.

Le service de ces assurances est fait par la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, organisme créé par le décret du 25 mai 1956, dont la dénomination actuelle résulte du décret du 3 mai 1960 et que la loi du 27 juin 1960 a transformé en organisme de droit belge.

La Caisse d'assurance est donc actuellement un organisme de droit belge, mais dont le statut et le fonctionnement restent régis par les dispositions de l'ancien droit colonial.

Selon l'Exposé des Motifs qui accompagne le projet, cette situation crée des difficultés et le fonctionnement normal des divers organes de la Caisse se heurte à des obstacles de fait.

Afin de lever ces difficultés, le Gouvernement se propose d'inviter le législateur à créer une nouvelle Caisse qui serait soumise uniquement au droit belge et qui reprendrait les activités de la Caisse actuelle; le projet se limiterait à organiser cette mutation juridique.

L'on peut se demander si pour réaliser les intentions du Gouvernement, il est nécessaire de recourir à la fiction de la création d'une Caisse nouvelle, héritière, avec effet rétroactif, des activités, des droits et des obligations de la Caisse actuelle et s'il n'eût pas suffi de se borner à apporter au décret du 25 mai 1956 les amendements nécessaires pour en supprimer les difficultés d'application.

D'autre part, le projet lui-même traduit des intentions qui ne sont pas en concordance complète avec celles qui sont formulées dans l'Exposé des Motifs. Le projet ne se borne pas, en effet, à organiser la transformation de la Caisse actuelle en une Caisse nouvelle soumise uniquement au droit belge; il modifie plusieurs règles d'organisation et de fonctionnement de la Caisse ainsi que certaines de ses attributions; en outre, dans ses articles 12 et suivants, il modifie implicitement le décret du 4 août 1959 relatif aux assurances relatives aux soins de santé.

Il importerait que l'Exposé des Motifs soit mis en concordance avec le texte et en indique plus complètement et plus exactement l'objet réel.

.

Le projet soulève une seconde observation générale. Si la Caisse elle-même sera désormais régie par des dispositions de droit purement belge, les assurances dont elle effectuera le service continueront à être régies par les décrets des 28 juin 1957 et 4 août 1959, ce dernier modifié implicitement par le projet. Ces deux décrets, qui, au moment où ils furent pris, étaient de droit congolais, ont été régulièrement publiés au Congo belge, mais ne l'ont pas été en Belgique. Ils ont été pris par le Roi, législateur colonial, et règlent des matières qui n'ont pas été déléguées au pouvoir exécutif belge; pour qu'ils soient obligatoires, en Belgique, il ne suffit donc pas que les intéressés en aient connaissance; en vertu de l'article 129 de la Constitution, leur caractère obligatoire en Belgique est subordonné à leur publication conformément à la loi belge.

Afin que soit évitée toute difficulté, le Conseil d'Etat suggère que ces décrets, modifiés expressément dans celles de leurs dispositions qui sont incompatibles avec les circonstances nouvelles de leur application, soient publiés au *Moniteur belge* en même temps que la loi objet du présent projet.

.

Examen des articles.

Article 1^{er}.

Il ressort de l'Exposé des Motifs, que l'intention du Gouvernement est de créer une nouvelle personne décentralisée qui se substituera à l'organisme existant. Le texte proposé ci-après tient compte de cette observation.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27^{ste} maart 1964 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp « van organieke wet van de Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika », heeft de 10^{de} juni 1964 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Voor sommige verzekeringen ten behoeve van het gewezen personeel in Afrika gelden thans, op het stuk van de principes, het decreet van 28 juni 1957, als het gaat om overlevingsrenteverzekeringen, wezenverzekeringen en verzekering tegen ongevallen buiten dienstverband, en het decreet van 4 augustus 1959, als het verzekeringen inzake gezondheidsverzorging betreft.

De dienst van die verzekeringen wordt verzorgd door de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, een instelling die is opgericht bij decreet van 25 mei 1956, haar huidige benaming ontleent aan het decreet van 3 mei 1960 en door de wet van 27 juni 1960 in een instelling naar Belgisch recht is veranderd.

De Verzekeringskas is thans dus een instelling naar Belgisch recht, maar voor haar statuut en werkwijze blijven de bepalingen van het vroegere koloniale recht gelden.

Volgens de Memorie van Toelichting bij het ontwerp levert dat moeilijkheden op en stuitten de verschillende organen van de Kas bij hun werking op feitelijke hinderpalen.

Om die moeilijkheden uit de weg te ruimen, wenst de Regering de wetgever een nieuwe Kas te zien oprichten die alleen onder Belgisch recht zou staan en het werk van de huidige Kas opgedragen zou krijgen; het ontwerp zou er zich toe beperken, in die verandering van rechtspositie te voorzien.

De vraag is gewettigd of de Regering, om haar doel te bereiken, wel moet werken met een fictie, met name de oprichting van een nieuwe Kas die zich de werkzaamheden, de rechten en verplichtingen van de huidige Kas met terugwerking zou zien overdragen. Had zij niet kunnen volstaan met in het decreet van 25 mei 1956 zodanige wijzigingen aan te brengen, als nodig zijn opdat zich bij de toepassing ervan geen moeilijkheden meer voordoen?

Bovendien komen in het ontwerp zelf oogmerken tot uitdrukking, die niet geheel stroken met de in de Memorie van Toelichting aangegevene. Het ontwerp beperkt er zich immers niet toe de huidige Kas te veranderen in een nieuwe, naar Belgisch recht; het wijzigt een aantal regelen inzake organisatie en werkwijze van de Kas, en in zekere mate ook dezer bevoegdheid; in de artikelen 12 en volgende wijzigt het daarenboven impliciet het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering betreffende gezondheidsverzorging.

De Memorie van Toelichting moet met de tekst in overeenstemming worden gebracht en het werkelijk beoogde doel juist en volledig aangeven.

.

Bij het ontwerp is nog een tweede algemene opmerking te maken. Zal de Kas zelf voortaan onder louter Belgisch recht staan, de verzekeringen waarvan zij de dienst verzorgt, zullen, zoals voorheen, onderworpen zijn aan het decreet van 28 juni 1957 en aan het door het ontwerp impliciet gewijzigde decreet van 4 augustus 1959. Die decreten, bij hun uitvaardiging decreten naar Congolees recht, zijn regelmatig bekendgemaakt in Belgisch-Congo, maar niet in België. Ze zijn vastgesteld door de Koning, koloniaal wetgever, en regelen materies die niet aan de Belgische uitvoerende macht zijn opgedragen; opdat ze in België bindende kracht hebben, is het dus niet voldoende dat de belanghebbenden er kennis van dragen; krachtens artikel 129 van de Grondwet, hebben zij in België eerst bindende kracht als zij overvenkomstig de Belgische wet zijn bekendgemaakt.

Om moeilijkheden uit de weg te gaan, ware het naar het gevoelen van de Raad van State gewenst die decreten, na uitdrukkelijke wijziging van hun bepalingen die onbestaanbaar zijn met de veranderde omstandigheden waarin ze toepassing moeten vinden, tegelijk met de ontwerp-wet in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken.

.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Blijkens de Memorie van Toelichting bedoelt de Regering een nieuwe gedecentraliseerde rechtspersoon in het leven te roepen, die in de plaats van de bestaande instelling moet komen. De hierna voorgestelde tekst houdt rekening met die opmerking.

Art. 2.

A moins que le Gouvernement n'ait l'intention de soustraire le nouvel organisme au contrôle organisé par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, il conviendrait que le projet soit complété par une disposition indiquant dans quelle catégorie la Caisse doit être rangée.

D'autre part, il serait plus conforme aux principes de notre droit public que la loi laisse au Roi le soin de désigner le Ministre qui administrera la Caisse.

L'alinéa 2 trouverait mieux sa place dans l'un des articles relatifs au conseil consultatif.

Art. 3.

A l'alinéa 1^{er}, 2, il conviendrait d'omettre le mot « temporaires », le décret de 1957 prévoyant à l'article 20 des allocations d'orphelin qui ne sont pas temporaires.

Art. 5.

L'article 20, alinéa 3, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, ajoute aux retenues opérées sur les traitements, les pensions, les rentes et allocations des affiliés, la retenue effectuée sur l'indemnité d'attente attribuée par l'article 9 de ces lois; le texte proposé tient compte de cette observation.

Art. 8.

Cet article ne répond pas aux intentions du Gouvernement telles qu'elles sont exprimées dans l'Exposé des Motifs et qui consistent à donner au conseil un caractère paritaire.

D'autre part, cet article règle très incomplètement le fonctionnement du conseil, notamment en ce qui concerne le mode de convocation, le nombre minimum de membres requis pour que le conseil puisse siéger valablement, la majorité requise pour que les délibérations soient adoptées, l'éventuelle prépondérance de la voix du président en cas de partage des voix, etc. Cette matière devrait faire l'objet d'un règlement d'ordre intérieur établi par le Roi. Le projet de texte proposé par le Conseil d'Etat en son article 9 tient compte de cette observation.

Art. 10.

Cet article ne devrait être maintenu qu'au cas où le Gouvernement n'aurait pas l'intention de voir la Caisse soumise au contrôle organisé par la loi du 16 mars 1954 ou si, au cas où la Caisse serait soumise à ce contrôle, il estimait opportun que des missions particulières soient confiées au reviseur. En cas de maintien de l'article, il conviendrait d'ajouter le mot « annuel » après les mots « projet de bilan ».

Art. 12, 13 et 14.

Ces articles concernent l'organisation du service d'assurance des soins de santé. Ils apportent implicitement des modifications au décret du 4 août 1959. Cette matière est distincte de celle qui est réglée par les articles 1^{er} à 11 du projet, lesquels concernent uniquement l'organisation de la Caisse; il conviendrait dès lors de diviser le projet en deux chapitres, auxquels s'ajouteraient un troisième chapitre comprenant les dispositions abrogatoires proposées ci-après.

Conformément à la seconde observation générale formulée au début du présent avis, les modifications implicites que le projet apporte au décret du 4 août 1959 devraient être présentées sous la forme de modifications expresses. Dans ce cas, la rédaction de ces articles devrait être complètement remaniée.

..

A la suite de l'article 14 du projet viendrait le chapitre III, intitulé « Dispositions abrogatoires ».

..

Art. 15.

L'article 15 prévoit l'entrée en vigueur de la loi en projet au 1^{er} juillet 1960.

Outre le fait qu'il est difficile de concevoir la création rétroactive d'un établissement public, il y aurait lieu d'observer que si le but unique de cette disposition est de « régulariser » les opérations effectuées par la Caisse actuelle depuis le 30 juin 1960, cette disposition est inopérante; en effet, les opérations effectuées conformément à la législation en vigueur ne nécessitent pas de régularisation, et si des opérations irrégulières avaient été faites, elles ne pourraient être régularisées que par des dispositions expresses.

L'article 15 doit être omis; il doit être remplacé par un article qui abroge les décrets des 25 mai 1956 et 3 mai 1960 ainsi que la loi du 27 juin 1960. Cet article figurerait sous le chapitre III.

..

Art. 2.

Tenzij de Regering de nieuwe instelling buiten het toezicht wenst te houden, dat georganiseerd is bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, voege men aan het ontwerp een bepaling toe, die aangeeft bij welke categorie de Kas dient te worden ingedeeld.

Het zou bovendien meer in de lijn van onze publiekrechtelijke beginselen liggen, dat de wet het aan de Koning overlaat, de Minister aan te wijzen die de Kas zal beheren.

Het tweede lid hoort veeleer thuis in de artikelen over de raad van advies.

Art. 3.

Onder 2 schrappe men het woord « tijdelijke ». Artikel 20 van het decreet van 1957 kent immers wezenuitkeringen die niet tijdelijk zijn.

Art. 5.

Artikel 20, derde lid, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, voegt bij de afhouding op de wedden, pensioenen, renten en uitkeringen van de aangeslotenen nog een afhouding op het ingevolge artikel 9 van die wetten verleende wachtgeld; de voorgestelde tekst houdt hiermee rekening.

Art. 8.

Dat artikel beantwoordt niet aan de bedoeling van de Regering zoals die tot uitdrukking komt in de Memorie van Toelichting, met name dat de raad een paritaire raad moet zijn.

De werkwijze van de raad is in dat artikel bovendien maar zeer onvolledig bepaald. Dat is onder meer het geval voor de wijze van bijeenroeping, het minimum-ledental dat vereist is opdat de raad geldig zitting kan houden, de voor beslissingen vereiste meerderheid, de vraag of de stem van de voorzitter bij staking al dan niet de doorslag geeft, enz. Een door de Koning op te maken reglement van orde zou daarin moeten voorzien. De door de Raad van State voorgestelde tekst houdt hiermee rekening in artikel 9.

Art. 10.

Dat artikel moet alleen worden behouden als de Regering de Kas niet wenst te onderwerpen aan het toezicht, georganiseerd door de wet van 16 maart 1964, of als zij het, ingeval de Kas wel onder die controle wordt gesteld, gelegen mocht achten de revisor speciale taken op te dragen. Blijft het artikel behouden, dan schrijve men « de ontwerp-jaarbalans ».

Art. 12, 13 en 14.

Die artikelen handelen over de organisatie van de verzekering inzake gezondheidsverzorging. Ze wijzigen impliciet het decreet van 4 augustus 1959. Het gaat hier om iets geheel anders dan hetgeen behandeld wordt in de artikelen 1 tot 11 van het ontwerp, die het alleen over de organisatie van de Kas hebben; het ontwerp ware dan ook in twee hoofdstukken in te delen, met daarbij nog een derde, waarin de hierna voorgestelde opheffingsbepalingen zouden komen.

Gelet op hetgeen vooraan in dit advies onder de tweede algemene opmerking is gezegd, make men de impliciete wijzigingen, die het ontwerp in het decreet van 4 augustus 1959 aanbrengt, tot uitdrukkelijke wijzigingen. In dat geval moet de tekst van de artikelen geheel worden omgewerkt.

..

Na artikel 14 van het ontwerp zou dan hoofdstuk III « Opheffingsbepalingen » komen.

..

Art. 15.

Artikel 15 stelt de inwerkingtreding van de ontwerp-wet vast op 1 juli 1960.

Een openbare instelling oprichten met terugwerking is al niet goed denkbaar. Daar komt nog bij, dat die bepaling, als ze alleen maar moet dienen om de verrichtingen van de huidige Kas sedert 30 juni 1960 te « regulariseren », onwerkzaam zal blijven; verrichtingen die overeenkomstig de vigerende wetgeving zijn geschied, behoeven immers geen regularisatie en eventuele onregelmatige verrichtingen kunnen alleen door uitdrukkelijke bepalingen worden geregulariseerd.

Artikel 15 moet vervallen; men vervange het door een artikel dat de decreten van 25 mei 1956 en 3 mei 1960 alsook de wet van 27 juni 1960 opheft. Dat artikel zou onder het hoofdstuk III moeten komen.

..

Il a été tenu compte des observations qui précèdent dans le texte proposé ci-après; le projet appelle en outre diverses modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

PROJET DE LOI

organique de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique.

CHAPITRE I^{er}.

De l'organisation de la Caisse.

Article 1^{er}.

Il est créé sous la dénomination « Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique » un établissement public doté de la personnalité civile qui a pour mission le service des assurances énumérées à l'article 3 en faveur des membres de l'ancien personnel d'Afrique sous statut ainsi que de leurs familles.

La Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique est ci-après dénommée : « la Caisse ».

La Caisse est substituée à la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, qui est dissoute.

Elle assume ses activités, succède à ses droits et obligations et reprend son actif et son passif.

Art. 2.

... (voir observation relative à cet article) ...

Art. 3.

Les branches de l'activité de la Caisse sont :

- 1° les assurances de rente de survie prévues au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;
- 2° les assurances d'orphelins, prévues au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;
- 3° les assurances ... (comme à l'article 3, 3. du projet) ...
- 4° les assurances contre les accidents hors service, prévues au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;
- 5° éventuellement ... (article 3, 5. du projet) ...

Chaque branche fait l'objet d'une gestion distincte.

Il est tenu pour chacune d'elles une comptabilité spéciale de telle manière qu'il soit possible à tout moment d'établir si ses opérations présentent un excédent ou un déficit.

Il est dressé pour chacune d'elles au 31 décembre un bilan annuel.

Si une branche laisse en fin d'année un excédent, celui-ci est porté à un compte de réserve particulier à la branche.

Si, au contraire, les opérations se soldent par un déficit, celui-ci est comblé d'abord par un prélèvement sur la réserve propre à la branche. En cas d'insuffisance ou d'inexistence de la réserve d'une branche déficitaire, le Ministre prend, au vu des bilans, toutes mesures propres à rétablir l'équilibre financier de cette branche, en tenant compte des charges qu'elle doit assurer.

Aucun transfert de branche à branche n'est autorisé.

Art. 4.

... (article 4 du projet) ...

Art. 5.

La Caisse est alimentée :

- 1° par des retenues opérées sur les traitements, les pensions, les rentes, les allocations des affiliés et l'indemnité d'attente attribuée par l'article 9 des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964;
- 2° par des versements effectués par des affiliés;
- 3° par des contributions du Trésor.

La Caisse peut recevoir des dons et legs.

De hierna voorgestelde tekst houdt rekening met al de hiervoren gemaakte opmerkingen. Bovendien zijn in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven.

WETSONTWERP

organieke wet op de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika.

HOOFDSTUK I.

Organisatie van de Kas.

Artikel 1.

Onder de benaming « Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, die belast is met de dienst van de in artikel 3 opgesomde verzekeringen voor de leden van het gewezen personeel in Afrika onder statuutregeling en voor hun gezin.

De Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika wordt verder als « de Kas » aangehaald.

De Kas komt in de plaats van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, die ontbonden is.

Ze neemt de werkzaamheden ervan waar, treedt in haar rechten en verplichtingen en neemt haar activa en passiva over.

Art. 2.

... (zie opmerking bij dat artikel) ...

Art. 3.

De activiteit van de Kas strekt zich uit over de volgende afdelingen :

- 1° de overlevingsrenteverzekeringen, bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;
- 2° de wezenverzekeringen, bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;
- 3° de verzekeringen betreffende de gezondheidsverzorging, bedoeld in ... (verder zoals in artikel 3, 3. van het ontwerp) ...;
- 4° de verzekeringen tegen ongevallen buiten de dienst, bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;
- 5° eventueel enige andere verrichting van sociale aard, inzonderheid het deelnemen in sociale werken of in instellingen die nieuwe voordelen toekennen.

Voor iedere afdeling is er een afzonderlijk beheer.

Voor iedere afdeling wordt een speciale boekhouding gevoerd en wel zo dat te allen tijde kan worden uitgemaakt of haar verrichtingen een overschot of een tekort opleveren.

Voor iedere afdeling wordt per 31 december een jaarbalans opgemaakt.

Het overschot dat een afdeling op het einde van het jaar mocht opleveren, wordt op een bijzondere reserverekening voor die afdeling geboekt.

Sluiten de verrichtingen daarentegen met een tekort, dan wordt dit in de eerste plaats aangevuld door opnemings uit de reserve van de afdeling. Is de reserve van een met een tekort sluitende afdeling ontoereikend of is er geen reserve, dan treft de Minister, aan de hand van de balans, de nodige voorzieningen om het financieel evenwicht van die afdeling te herstellen, met inachtneming van de lasten die zij moet dragen.

Er mag niet worden overgeboekt van de ene afdeling naar de andere.

Art. 4.

... (artikel 4 van het ontwerp) ...

Art. 5.

De Kas wordt gestijfd :

- 1° met afhoudingen op de wedden, pensioenen, renten en uitkeringen van de aangeslotenen en op het wachtgeld bepaald in artikel 9 van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika;
- 2° met stortingen vanwege de aangeslotenen;
- 3° met bijdragen van de Schatkist.

De Kas kan schenkingen en legaten aanvaarden.

Art. 6.

... (comme au projet) ...

Art. 7.

(Article 2, *partim*, et article 9 du projet.)

Le Ministre est assisté d'un conseil consultatif qui a pour mission de lui donner son avis sur les affaires qu'il lui soumet. Le conseil peut également faire au Ministre toutes propositions qu'il juge utiles sur les objets qui intéressent la Caisse.

Art. 8.

(Article 7, *partim*.)

Le conseil est composé de :

- 1° un président;
- 2° quatre membres nommés sur deux listes d'affiliés à la Caisse, présentés par les associations professionnelles, deux au moins de ces membres étant des affiliés pensionnés;
- 3° trois membres représentant l'Etat, nommés en raison de leur compétence.

Le président et les membres sont nommés par le Ministre pour une durée de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

Pour chacun de ces membres il est désigné, selon les mêmes règles, un membre suppléant qui le remplace en cas d'empêchement et achève son mandat en cas de vacance.

Le conseil désigne un vice-président dans son sein.

Le Ministre fixe les jetons de présence à allouer au président et aux membres du conseil.

Art. 9.

Le Roi arrête le règlement d'ordre intérieur.

Art. 10.

(Article 7, *partim*, et article 11.)

Le Ministre nomme auprès de la Caisse un actuaire qui a pour mission de veiller à ce que le montant des réserves mathématiques figurant au bilan suffise à couvrir les engagements de la Caisse vis-à-vis de ses affiliés.

L'actuaire assiste aux réunions du conseil et y a voix consultative.

En vue de l'élaboration de chaque bilan, l'actuaire propose au conseil consultatif les bases et les barèmes qu'il estime les plus adéquats pour le calcul de ces réserves. Le conseil donne au Ministre son avis sur ces propositions.

Art. 11.

(Article 10.)

... (texte de l'article 10 du projet, sous réserve de l'observation relative à cet article, faite dans la première partie de cet avis) ...

Art. 12.

(Article 7, *partim*.)

Le Ministre détermine les émoluments à accorder à l'actuaire et au reviseur.

CHAPITRE II.

Modifications au(x) décret(s) du 4 août 1959
(et du 28 juin 1957).

... (voir observation figurant dans l'avis au sujet des articles 12, 13 et 14 du projet) ...

CHAPITRE III.

Dispositions abrogatoires.

Art. ...

Sont abrogés :

- 1° le décret du 25 mai 1956 organique de la Caisse coloniale d'Assurance;
- 2° le décret du 3 mai 1960 portant changement de la dénomination de la Caisse coloniale d'Assurance;
- 3° la loi du 27 juin 1960 relative à la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 6.

... (zoals in het ontwerp) ...

Art. 7.

(Artikel 2, *partim*, en artikel 9 van het ontwerp.)

De Minister wordt bijgestaan door een raad van advies, die tot taak heeft hem van advies te dienen over de zaken welke hij hem voorlegt. De Raad kan de Minister, ook over aangelegenheden die de Kas betreffen, alle voorstellen doen welke hij dienstig acht.

Art. 8.

(Artikel 7, *partim*.)

De raad bestaat uit :

- 1° een voorzitter;
- 2° vier leden, benoemd uit twee door de beroepsverenigingen voorgedragen lijsten van bij de Kas aangesloten en; ten minste twee ervan zijn gepensioneerde aangeslotenen;
- 3° drie wegens hun bekwaamheid benoemde leden die de Staat vertegenwoordigen.

De voorzitter en de leden worden door de Minister voor vier jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd.

Voor ieder lid wordt, volgens dezelfde regelen, een plaatsvervangend lid aangewezen, dat hem vervangt bij verhindering en zijn mandaat voltooit in geval van vacature.

De raad wijst uit zijn midden een ondervoorzitter aan.

De Minister stelt het aan de voorzitter en de leden van de raad toe te kennen presentiegeld vast.

Art. 9.

De Koning stelt het reglement van orde vast.

Art. 10.

(Artikel 7, *partim*, en artikel 11.)

De Minister benoemt bij de Kas een actuaire, die toeziet dat het bedrag van de wiskundige reserves op de balans groot genoeg is opdat de Kas haar verbintenissen jegens haar aangesloten en kan nakomen.

De actuaire woont de vergaderingen van de raad bij met adviserende stem.

Met het oog op het opmaken van iedere balans stelt de actuaire aan de raad van advies de grondslagen en schalen voor, die hij voor de berekening van die reserves het meest geschikt acht. De raad dient de Minister van advies over die voorstellen.

Art. 11.

(Artikel 10.)

... (artikel 10 van het ontwerp, behoudens hetgeen in het advies over dat artikel is opgemerkt) ...

Art. 12.

(Artikel 7, *partim*.)

De Minister bepaalt het bedrag van aan de actuaire en de revisor toe te kennen emolumenten.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in het decreet (de decreten) van 4 augustus 1959
(en 28 juni 1957).

... (zie opmerking in het advies bij de artikelen 12, 13 en 14 van het ontwerp) ...

HOOFDSTUK III.

Opheffingsbepalingen.

Art. ...

Opgeheven worden :

- 1° het decreet van 25 mei 1956 tot inrichting van de Koloniale Verzekeringskas;
- 2° het decreet van 3 mei 1960 tot wijziging van de benaming van de Koloniale Verzekeringskas;
- 3° de wet van 27 juni 1960 aangaande de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
J. MASQUELIN, *conseiller d'Etat*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
J. ROLAND, *assesseur de la section de législation*;
G. DE LEUZE, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

Le Greffier,
(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre, Adjoint aux Finances.
Le 22 juin 1964.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste voorzitter*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
J. MASQUELIN, *raadsheer van State*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. ROLAND, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. DE LEUZE, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituit.

De Griffier,
(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister, Adjunct voor Financiën.
De 22 juni 1964.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre, Adjoint aux Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre, Adjoint aux Finances, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

De l'organisation de la Caisse.

Article premier.

Il est créé sous la dénomination « Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique », un établissement public doté de la personnalité civile qui a pour mission le service des assurances énumérées à l'article 3 en faveur des membres de l'ancien personnel d'Afrique sous statut ainsi que de leurs familles.

La Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique est dénommée ci-après : « la Caisse ».

La Caisse est substituée à la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi qui est dissoute.

Elle assume ses activités, succède à ses droits et obligations et reprend son actif et son passif.

Art. 2.

La Caisse est administrée par le Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister, Adjunct voor Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister, Adjunct voor Financiën, is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Organisatie van de Kas.

Eerste artikel.

Onder de benaming « Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, die belast is met de dienst van de in artikel 3 opgesomde verzekeringen voor de leden van het gewezen personeel in Afrika onder statuutregeling en voor hun gezin.

De Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika wordt verder als « de Kas » aangehaald.

De Kas komt in de plaats van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, die onthouden is.

Ze neemt de werkzaamheden ervan waar, treedt in haar rechten en verplichtingen en neemt haar activa en passiva over.

Art. 2.

De Kas wordt beheerd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der pensioenen behoort.

Art. 3.

Les branches de l'activité de la Caisse sont :

1° les assurances de rentes de survie prévues au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;

2° les assurances d'orphelins prévues au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;

3° les assurances relatives aux soins de santé prévues au décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets;

4° les assurances contre les accidents hors service prévues au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;

5° éventuellement, toutes les autres opérations de caractère social, notamment la participation à des œuvres sociales ou à des organismes accordant des avantages nouveaux.

Chaque branche fait l'objet d'une gestion distincte.

Il est tenu pour chacune d'elles une comptabilité spéciale de telle manière qu'il soit possible à tout moment d'établir si ses opérations présentent un excédent ou un déficit. Il est dressé pour chacune d'elles au 31 décembre un bilan annuel. Si une branche laisse en fin d'année un excédent, celui-ci est porté à un compte de réserve particulier à la branche.

Si, au contraire, les opérations se soldent par un déficit, celui-ci est comblé d'abord par un prélèvement sur la réserve propre à la branche.

En cas d'insuffisance ou d'inexistence de la réserve d'une branche déficitaire, le Ministre administrant prend, au vu des bilans, toute mesure propre à rétablir l'équilibre financier de cette branche en tenant compte des charges qu'elle doit assurer.

Aucun transfert de branche à branche n'est autorisé.

Art. 4.

L'Etat garantit en francs belges les engagements de la Caisse.

Art. 5.

La Caisse est alimentée :

1° par des retenues opérées sur les traitements, les pensions, les rentes, les allocations des affiliés et l'indemnité d'attente attribuée par l'article 9 des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964;

2° par des versements effectués par des affiliés;

3° par des contributions du Trésor fixées par le Roi sur avis du conseil consultatif prévu à l'article 7.

La Caisse peut recevoir des dons et legs.

Art. 6.

Les nouveaux placements sont effectués en fonds publics de l'Etat, en valeurs garanties par l'Etat ou en dépôts auprès d'institutions financières d'intérêt public.

Art. 3.

De activiteit van de Kas strekt zich uit over de volgende afdelingen :

1° de overlevingsrenteverzekeringen, bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;

2° de wezenverzekeringen, bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;

3° de verzekeringen betreffende de gezondheidsverzorging bedoeld in het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering betreffende de gezondheidsverzorging van de administratieve en militaire personeelsleden en gewezen personeelsleden, de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten en agenten en gewezen agenten van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten;

4° de verzekeringen tegen ongevallen buiten de dienst, bedoeld in het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;

5° eventueel enige andere verrichting van sociale aard, inzonderheid het deelnemen in sociale werken of in instellingen die nieuwe voordelen toekennen.

Voor iedere afdeling is er een afzonderlijk beheer.

Voor iedere afdeling wordt een speciale boekhouding gevoerd en wel zo dat te allen tijde kan worden uitgemaakt of haar verrichtingen een overschot of een tekort opleveren. Voor iedere afdeling wordt per 31 december een jaarbalans opgemaakt. Het overschot dat een afdeling op het einde van het jaar mocht opleveren, wordt op een bijzondere reserverekening voor die afdeling geboekt.

Sluiten de verrichtingen daarentegen met een tekort, dan wordt dit in de eerste plaats aangevuld door de opnemings uit de reserve van de afdeling.

Is de reserve van een met een tekort sluitende afdeling ontoereikend of is er geen reserve, dan treft de Minister, aan de hand van de balansen, de nodige voorzieningen om het financieel evenwicht van die afdeling te herstellen met inachtneming van de lasten die zij moet dragen.

Er mag niet worden overgeboekt van de ene afdeling naar de andere.

Art. 4.

De Staat garandeert in Belgische franken de verbintenissen van de Kas.

Art. 5.

De Kas wordt gestijfd :

1° met afhoudingen op de wedden, pensioenen, renten en uitkeringen van de aangeslotenen en op het wachtgeld bepaald in artikel 9 van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika;

2° met de stortingen vanwege de aangeslotenen;

3° met bijdragen van de Schatkist door de Koning vastgesteld op advies van de raad van advies voorzien in artikel 7.

De Kas kan schenkingen en legaten aanvaarden.

Art. 6.

De nieuwe beleggingen worden gedaan in openbare fondsen van de Staat, in waarden gegarandeerd door de Staat of in deposito's bij financiële instellingen van openbaar nut.

Art. 7.

Le Ministre est assisté d'un conseil consultatif qui a pour mission de lui donner son avis sur les affaires qu'il lui soumet. Le conseil peut également faire au Ministre toutes propositions qu'il juge utiles sur les objets qui intéressent la Caisse.

Art. 8.

Le conseil est composé de :

- 1° un président;
- 2° quatre membres nommés sur deux listes d'affiliés à la Caisse, présentées par les associations professionnelles, deux au moins de ces membres étant des affiliés pensionnés;
- 3° trois membres représentant l'Etat nommés en raison de leur compétence.

Le président et les membres sont nommés par le Ministre pour une durée de quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

Pour chacun de ces membres, il est désigné selon les mêmes règles un membre suppléant qui le remplace en cas d'empêchement et achève son mandat en cas de vacance.

Le conseil désigne un vice-président dans son sein.

Le Ministre fixe les jetons de présence à allouer au président et aux membres du conseil.

Art. 9.

Le Roi arrête le règlement d'ordre intérieur du conseil consultatif.

Art. 10.

Le Ministre désigne un reviseur chargé d'attester l'exactitude matérielle des comptes. Sa vérification peut s'étendre à tous les livres, comptes, écritures et documents relatifs aux opérations de la Caisse.

Le reviseur peut, chaque fois qu'il le juge utile, faire connaître au Ministre, les avis et recommandations qu'il estime opportuns quant à la gestion comptable de la Caisse. Il joint au projet de bilan soumis au conseil consultatif un rapport relatif à l'exécution de sa mission durant l'exercice écoulé. Ce rapport indique les contrôles effectués et contient, éventuellement, les propositions concernant la comptabilité de la Caisse. Il est transmis au Ministre par le président du conseil.

Le reviseur peut assister aux délibérations du conseil à la demande du président. Il a voix consultative.

Art. 11.

Le Ministre nomme auprès de la Caisse un actuaire qui a pour mission de veiller à ce que le montant des réserves mathématiques figurant au bilan suffise à couvrir les engagements de la Caisse vis-à-vis de ses affiliés.

L'actuaire assiste aux réunions du conseil et y a voix consultative.

En vue de l'élaboration de chaque bilan, l'actuaire propose au conseil consultatif les bases et les barèmes qu'il estime les plus adéquats pour le calcul des réserves mathématiques. Le conseil donne au Ministre son avis sur ces propositions.

Art. 7.

De Minister wordt bijgestaan door een raad van advies, die tot taak heeft hem van advies te dienen over de zaken welke hij hem voorlegt. De raad kan de Minister, ook over aangelegenheden die de Kas betreffen, alle voorstellen doen welke hij dienstig acht.

Art. 8.

De raad bestaat uit :

- 1° een voorzitter;
- 2° vier leden, benoemd uit twee door de beroepsverenigingen voorgedragen lijsten van bij de Kas aangeslotenen; ten minste twee ervan zijn gepensioneerde aangeslotenen;
- 3° drie wegens hun bekwaamheid benoemde leden die de Staat vertegenwoordigen.

De voorzitter en de leden worden door de Minister voor vier jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd.

Voor ieder lid wordt, volgens dezelfde regelen, een plaatsvervangend lid aangewezen, dat hem vervangt bij verhindering en zijn mandaat voltooit in geval van vacature.

De raad wijst uit zijn midden een ondervoorzitter aan.

De Minister stelt het aan de voorzitter en de leden van de raad toe te kennen presentiegeld vast.

Art. 9.

De Koning stelt het reglement van orde vast van de raad van advies.

Art. 10.

De Minister duidt een revisor aan die belast is de materiële juistheid van de rekeningen vast te stellen. Zijn nazicht kan zich uitbreiden tot al de boeken, rekeningen, geschriften en documenten betreffende de bewerkingen van de Kas.

De revisor kan, ieder maal dat hij het nuttig acht, aan de Minister de adviezen en aanbevelingen, die hij met betrekking tot het rekenplichtig beheer van de Kas geschikt acht, doen kennen. Bij het ontwerp van balans dat aan de Raad van advies wordt voorgelegd, voegt hij een verslag betreffende de uitvoering van zijn opdracht gedurende het verlopen dienstjaar. Dit verslag vermeldt de uitgevoerde controlemaatregelen en bevat, eventueel, de voorstellen betreffende de comptabiliteit van de Kas. Het wordt door de voorzitter van de raad aan de Minister overgemaakt.

De revisor mag op verzoek van de voorzitter de beraadslagingen van de raad bijwonen. Hij heeft raadgevende stem.

Art. 11.

De Minister benoemt bij de Kas een actuaaris, die toeziet dat het bedrag van de wiskundige reserves op de balans groot genoeg is opdat de Kas haar verbintenissen jegens haar aangeslotenen kan nakomen.

De actuaaris woont de vergaderingen van de raad bij met adviserende stem.

Met het oog op het opmaken van iedere balans stelt de actuaaris aan de raad van advies de grondslagen en schalen voor, die hij voor de berekening van de wiskundige reserves het meest geschikt acht. De raad dient de Minister van advies over die voorstellen.

Art. 12.

Le Ministre détermine les émoluments à accorder au réviseur et à l'actuaire.

CHAPITRE II.

Modification au décret du 4 août 1959.

Art. 13.

Le Ministre désigne, sur avis du conseil administratif, l'organisme assureur chargé de procéder au remboursement des frais relatifs aux soins de santé visés à l'article 3.

Ces frais sont remboursés sous les conditions et dans les limites fixées par le Ministre sur avis dudit conseil consultatif.

L'organisme assureur doit s'engager :

1° à tenir une gestion distincte ainsi qu'une comptabilité spéciale des opérations relatives aux soins de santé visés à l'article 3;

2° à permettre la surveillance de cette gestion distincte et des opérations comptables y afférentes;

3° à accepter les décisions de la commission de recours prévue à l'article 14.

Art. 14.

Il est créé une commission de recours de cinq membres nommés par le Ministre.

Elle comprend :

1° un président;

2° deux anciens agents bénéficiant de l'assurance de soins de santé prévue à l'article 3;

3° deux représentants de l'Etat.

Elle est substituée à la commission de recours prévue à l'article 14 du décret du 4 août 1959 qui est dissoute.

Elle statue :

1° sur les appels interjetés contre les décisions de l'organisme assureur conformément à l'article 14 du décret du 4 août 1959;

2° sur les demandes de dispense de la cotisation personnelle dans les cas prévus à l'article 16 du décret du 4 août 1959;

Elle donne son avis :

1° sur la proposition du délai d'option dans les cas prévus aux articles 8 et 18 du décret du 4 août 1959;

2° sur la validation de la période de suspension de l'assurance dans les cas prévus au § 2 de l'article 12 du décret du 4 août 1959.

Son fonctionnement ainsi que les rémunérations de ses membres sont déterminés par le Ministre.

Art. 12.

De Minister bepaalt het bedrag van aan de actuaris en de revisor toe te kennen emolumenten.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in het decreet van 4 augustus 1959.

Art. 13.

Op advies van de raad van advies duidt de Minister het verzekeringsorganisme aan belast met de terugbetaling van de kosten betreffende de gezondheidsverzorging bij artikel 3 bedoeld.

Deze kosten worden terugbetaald in de voorwaarden en binnen de perken door de Minister op advies van voornoemde raad van advies vastgesteld.

Het verzekeringsorganisme moet er zich toe verbinden :

1° een onderscheiden beheer alsmede een afzonderlijke boekhouding te houden van de bewerkingen met betrekking tot de gezondheidsverzorging bedoeld bij artikel 3;

2° het nazicht toe te laten van dit onderscheiden beheer en van de comptabiliteitsbewerkingen die erop betrekking hebben;

3° de beslissingen te aanvaarden van de bij artikel 14 voorziene beroepscommissie.

Art. 14.

Er wordt een beroepscommissie van vijf leden opgericht die door de Minister worden benoemd.

Zij omvat :

1° een voorzitter;

2° twee gewezen personeelsleden die het voorzien in de gezondheidsverzorging bepaald bij artikel 3, genieten;

3° twee vertegenwoordigers van de Staat.

Zij vervangt de beroepscommissie voorzien bij artikel 14 van het decreet van 4 augustus 1959, die wordt ontbonden.

Zij doet uitspraak over :

1° de hogere beroepen aangetekend tegen de beslissingen van het verzekeringsorganisme overeenkomstig artikel 14 van het decreet van 4 augustus 1959;

2° de aanvragen tot vrijstelling van de persoonlijke bijdrage in de gevallen voorzien in artikel 16 van het decreet van 4 augustus 1959;

Zij brengt haar advies uit over :

1° de verlenging van de optietermijn in de gevallen voorzien in de artikelen 8 en 18 van het decreet van 4 augustus 1959;

2° het valideren van de periode van opschorting van de verzekering in de gevallen voorzien in § 2 van artikel 12 van het decreet van 4 augustus 1959.

Haar werking evenals de bezoldigingen van haar leden worden door de Minister bepaald.

CHAPITRE III.

Dispositions abrogatoires.

Art. 15.

Sont abrogés :

1° le décret du 25 mai 1956 organique de la Caisse coloniale d'assurance;

2° le décret du 3 mai 1960 portant changement de dénomination de la Caisse coloniale d'assurance;

3° la loi du 27 juin 1960 relative à la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

4° le quatrième alinéa de l'article 3 du décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets;

5° l'article 13 du décret du 4 août 1959 mentionné sub 4°.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} décembre 1964.

HOOFDSTUK III.

Opheffingsbepalingen.

Art. 15.

Worden opgeheven :

1° het decreet van 25 mei 1956 tot inrichting van de Koloniale Verzekeringskas;

2° het decreet van 3 mei 1960 ter verandering van de benaming van de Koloniale Verzekeringskas;

3° de wet van 27 juni 1960 aangaande de Verzekeringskas van Belgische-Congo en van Ruanda-Urundi;

4° het vierde lid van artikel 3 van het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering voor gezondheidszorg van de administratieve en militaire ambtenaren en gewezen ambtenaren, van de beroepsmagistraten en gewezen beroepsmagistraten, van de ambtenaren en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten;

5° het artikel 13 van het onder sub 4° vermeld decreet van 4 augustus 1959.

Gegeven te Brussel, de 1 december 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

*Le Ministre**du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,**De Minister**van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.*

M. BRASSEUR.

*Le Ministre, Adjoint aux Finances,**De Minister, Adjunct voor Financiën,*

H. DERUELLES.